

CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL



ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

DEUTSCH

ITALIANO

PORTUGUÊS

中文(繁体字)

中文(简体字)

日本語

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieser Citizen-Uhr.

Vor dem Verwenden der Uhr lesen Sie diese Bedienungsanleitung gründlich durch, um richtige Bedienung zu gewährleisten.

Nach dem Lesen der Anleitung legen Sie sie an einer sicheren Stelle zum Nachschlagen ab.

Auf der Citizen Webseite (<http://www.citizenwatch-global.com/>) finden Sie interaktive Anleitungen zur Bedienung Ihrer Uhr. Einige Modelle verfügen über externe Funktionen (Berechnungsskala, Tachymeter, etc.). Interaktive Anleitungen dieser externen Funktionen finden Sie ebenfalls auf unserer Webseite.

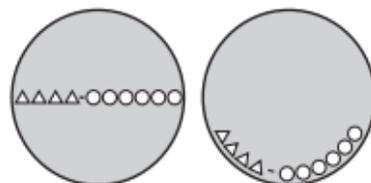
Zum Prüfen der Uhrwerk-Nummer

Eine Gehäusenummer (4 alphanumerische Zeichen und weitere mindestens 6 alphanumerische Zeichen) sind auf der Rückseite des Gehäuses eingraviert. (Abbildung rechts)

Die ersten 4 Zeichen der Gehäusenummer stellen die Uhrwerk-Nummer der Uhr dar.

In dem Beispiel rechts ist „△△△△“ die Uhrwerk-Nummer.

Beispiel für Gravurposition



Die Gravurposition kann sich je nach Modell der Uhr unterscheiden.

Sicherheitsmaßnahmen — WICHTIG

Diese Bedienungsanleitung enthält Anweisungen, die nicht nur für die optimale Verwendung, sondern auch zum Schutz vor Verletzungen von Personen und Eigentum streng befolgt werden sollten. Bitte lesen Sie die gesamte Broschüre (insbesondere die Seiten **14** bis **23**) und die Bedeutung folgender Symbole aufmerksam durch:

- Sicherheitsvorschriften sind in dieser Anleitung wie folgt kategorisiert und dargestellt:

 GEFAHR	Hohe Gefahr von Tod oder schweren Verletzungen
 WARNUNG	Gefahr von schweren Verletzungen oder Tod
 ACHTUNG	Gefahr von kleinen oder mittelschweren Verletzungen oder Sachschäden

- Wichtige Anweisungen sind in dieser Anleitung wie folgt kategorisiert und dargestellt:

	Warnung (Vorsicht) Symbol, gefolgt von Anweisungen, die befolgt werden müssen oder Vorsichtsmaßnahmen, die beachtet werden sollten.
	Warnung (Vorsicht) Symbol, gefolgt von Vorschriften über verbotene Verwendung und/oder Bedienung.

Vor der Verwendung der Uhr

Anpassen des Armbandes

Wir empfehlen, die Abmessung der Uhr von einem erfahrenen Uhrmacher ausführen zu lassen. Ist das Armband nicht korrekt angepasst, kann es sich lösen und Verletzungen verursachen oder zum Verlust der Uhr führen.

Wenden Sie sich an die nächstliegende Citizen-Kundendienstvertretung.

Schutzaufkleber

Entfernen Sie immer jegliche Schutzaufkleber von der Uhr (an der Gehäuserückseite, am Armband, am Verschluss usw.). Andernfalls können Schweiß oder Feuchtigkeit in die Spalte zwischen den Schutzaufklebern und den Teilen eindringen, was zu Hautreizungen und/oder Korrosion der Metallteile führen kann.

Wie wird die spezielle Krone benutzt

Einige Modelle verwenden ein System mit feststellbarer Krone, um versehentliche Bedienvorgänge zu verhindern.

Um die Uhr wieder bedienen zu können, geben Sie die Sperre der Krone frei.

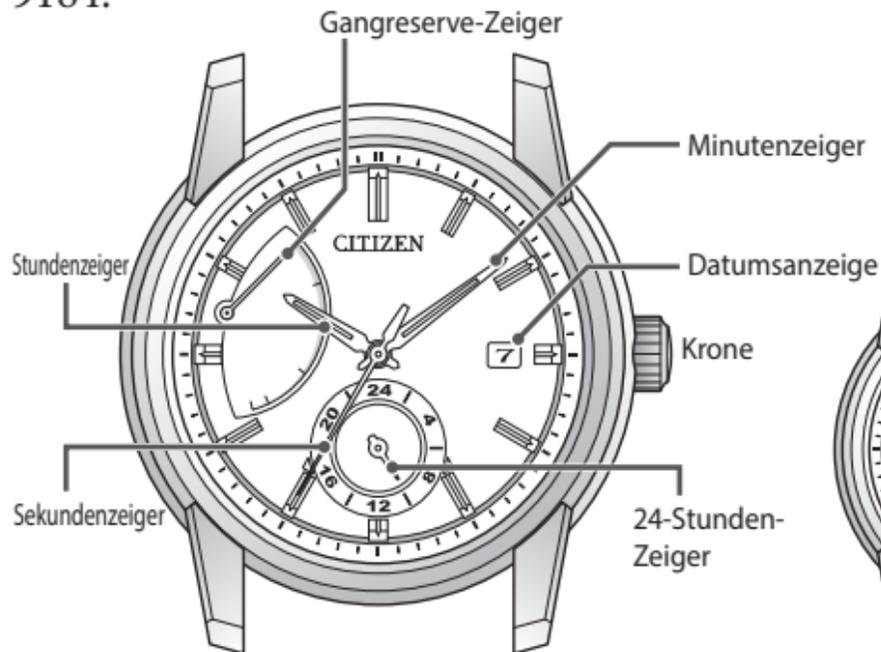
	Freigeben	Sperren
Verschraubte Krone	 <p>Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn, bis sie sich vom Gehäuse löst.</p>	 <p>Drücken Sie die Krone in das Gehäuse ein. Bei leichtem Eindrücken zum Gehäuse drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, um sie am Gehäuse zu sichern. Ziehen Sie ganz fest an.</p>

Inhaltsverzeichnis

Bezeichnungen der Teile	6
Aufziehen der Triebfeder	7
Einstellen der Zeit	10
Einstellen des Datums (schnelle Datumsanzeigeeinstellung)	11
Eigenschaften mechanischer Armbanduhren	12
Wasserfestigkeit	14
Vorsichtsmaßnahmen und Begrenzung der Verwendung	17
Technische Daten	24

Bezeichnungen der Teile

9184:



9183:

Dieses Modell hat keinen 24-Stunden-Zeiger.



Das tatsächliche Aussehen der Uhr kann sich von den Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung unterscheiden.

Aufziehen der Triebfeder

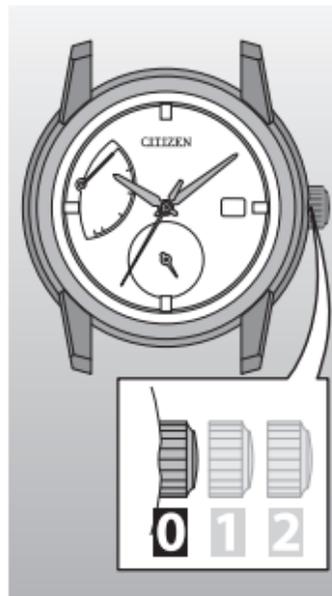
Dies ist eine mechanische Uhr mit automatischem Aufzug mit einer Triebfeder als Energiequelle. Beim Tragen der Uhr, bewegt Ihre Hand die Schwungmasse, um die Triebfeder automatisch aufzuziehen.

- Wenn Sie Ihre Hand nur sehr wenig bewegen, kann es passieren, dass die Feder unzureichend aufgezogen wird.
- Wenn die Triebfeder vollständig aufgezogen ist, läuft die Uhr etwa 40 Stunden lang.
- Sie können den Aufziehbetrag der Triebfeder prüfen (Gangreserveanzeige, siehe Seite 9).

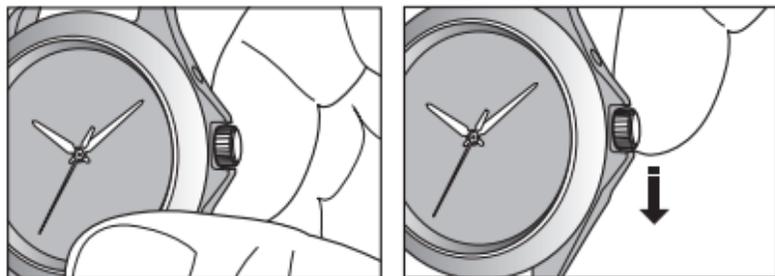
Die Triebfeder wird etwa für einen automatischen Lauf ausreichend aufgezogen, wenn die Uhr etwa 8 Stunden lang getragen wird.

- Sie können die Triebfeder manuell aufziehen (siehe Seite 8).

Manuelles Aufziehen der Triebfeder



- 1 Drücken Sie die Krone bis auf Position 0 ein.**
- 2 Drehen Sie die Krone zum Aufziehen der Triebfeder.**

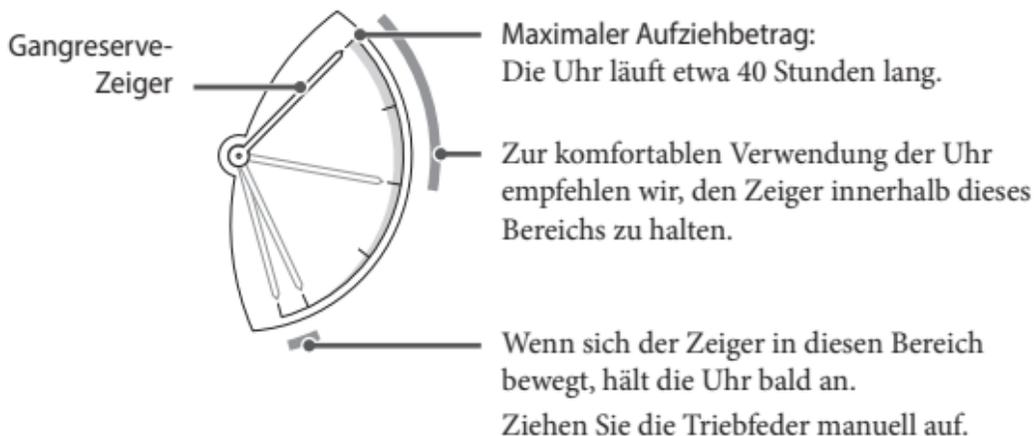


- Drehen Sie die Krone, indem Sie sie von der Rückseite der Uhr herunterreiben.

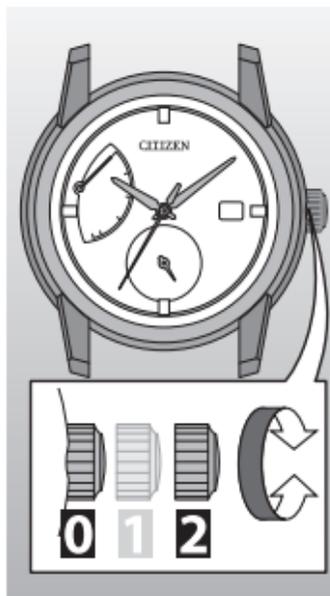
- Wenn die Uhr stoppt, drehen Sie die Krone etwa 40 Mal nach, um die Triebfeder vollständig aufzuziehen.
- Auch wenn die Krone weiter gedreht wird, nachdem die Triebfeder vollständig aufgezogen ist, wird die Triebfeder nicht beschädigt.

Über die Gangreserveanzeige

Der Gangreserve-Zeiger zeigt den ungefähren aktuellen Aufziehbetrag.



Einstellen der Zeit



Wenn die Uhr stoppt, ziehen Sie die Triebfeder vor der Einstellung manuell auf.

1 Ziehen Sie die Krone in die Stellung 2 heraus, wenn der Sekundenzeiger die 0-Sekunden-Position erreicht.

Der Sekundenzeiger bewegt sich nicht.

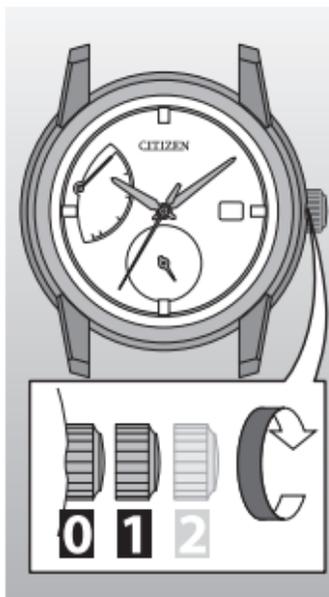
2 Drehen Sie die Krone zum Einstellen der Zeit.

Alle Zeiger und die Datumsanzeige arbeiten bewegen sich zusammen.

- Stellen Sie immer AM/PM richtig ein.
- Die Zeiger bewegen sich nicht zusammen wenn Zeiger gegen den Uhrzeigersinn bewegt werden.

3 Drücken Sie die Krone nach einem bestimmten Zeitsignal bis auf Position 0 ein.

Einstellen des Datums (schnelle Datumsanzeigeeinstellung)



Stellen Sie die Datumsanzeige an den ersten Tagen von März, Mai, Juli, Oktober und Dezember an.

- Da die Uhr die Datumsanzeige ändert, führen Sie die schnelle Datumsanzeigeeinstellung nicht zur folgenden Zeit auf der Uhr aus:

Zwischen 8:00 abends und 2:00 morgens

- 1 Ziehen Sie die Krone bis auf Position **1** heraus.**
- 2 Drehen Sie die Krone zum Einstellen des Datums im Uhrzeigersinn.**
- 3 Drücken Sie die Krone bis auf Position **0** zum Fertigstellen dieses Verfahrens.**

Eigenschaften mechanischer Armbanduhren

Über die Anzeigegenauigkeit mechanischer Armbanduhren

Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebene Anzeigegenauigkeit ist die statische Genauigkeit bei normalen Temperaturen (zwischen $+5^{\circ}\text{C}$ bis $+35^{\circ}\text{C}$). Die Genauigkeit mechanischer Uhren kann je nach den folgenden drei Verwendungsbedingungen oder aus anderen Gründen außerhalb des beschriebenen Bereichs sein.

- Aufziehbetrag der Triebfeder
- Ausrichtung
- Verwendungsumgebung (Temperatur, Magnetismus, Erschütterungen usw.)

Aufziehbetrag der Triebfeder

Mechanische Uhren bewahren die Genauigkeit am besten, wenn die Triebfeder ausreichend aufgezogen ist.

Ausrichtung

Schwerkraft beeinflusst die Genauigkeit mechanischer Armbanduhren. Die Genauigkeit weicht aufgrund verschiedener Änderungen in Ausrichtung und Bewegungsrichtung beim Tragen der Uhr leicht ab.

Verwendungsumgebung (Temperatur, Magnetismus, Erschütterungen usw.)

- Metall wird in den Teilen verwendet, die die Genauigkeit in mechanischen Uhren sicherstellen. Diese Genauigkeit wird von ihrer thermalen Ausdehnung und Kontraktion beeinflusst.
- Metallteile werden in mechanischen Armbanduhren verwendet. Magnetismus beeinflusst sie und entsprechend die Genauigkeit der Uhren. Bringen Sie deshalb die Uhr nicht in die Nähe stark magnetischer Gegenstände oder von Geräten, die starke Magnetfelder erzeugen.
- Starke Erschütterungen können ebenfalls die Genauigkeit beeinflussen.

Pflege

Mechanische Uhren können durch unzureichende Schmierung oder verschlissene Teile ungenau werden. Lassen Sie die Uhr alle 2-3 Jahre zerlegen und reinigen (überholen) (kostenpflichtig). Es kann schwierig sein, die Uhr nach starkem Verschleiß durch lange Verwendung ohne Wartung wieder in den Originalzustand zu bringen, auch durch Reparatur.

Wasserfestigkeit

WARNUNG Wasserfestigkeit

- Siehe Uhrvorderseite und/oder Gehäuserückseite für Angabe zur Wasserfestigkeit der Uhr. Die folgende Tabelle bietet Beispiele zur Bezugnahme, um sicherzustellen, dass Ihre Uhr richtig verwendet wird. (Die Einheit „1 Bar“ entspricht etwa 1 Atmosphäre.)
- Die Kennzeichnung „WATER RESIST(ANT) ×× bar“ (Wasserfest bis ×× Bar) kann auch als „W. R. ×× bar“ dargestellt sein.

Name	Anzeige	Spezifikation
	Zifferblatt oder Gehäuserückseite	
Nicht wasserfest	—	Nicht wasserfest
Wasserfeste Uhr für tägliche Verwendung	WATER RESIST	Wasserfest bis 3 Atmosphären
Erhöht wasserfeste Uhr für tägliche Verwendung	W. R. 5 bar	Wasserfest bis 5 Atmosphären
	W. R. 10/20 bar	Wasserfest bis 10 oder 20 Atmosphären

Wasserbezogene Verwendung				
 <p>Geringe Wasseraussetzung (Gesichtwaschen, Regen usw.)</p>	 <p>Schwimmen und allgemeine Wascharbeiten</p>	 <p>Tauchen ohne Geräte, Wassersport</p>	 <p>Scuba- Tauchen mit Atemgerät</p>	 <p>Bedienen der Krone oder den Knopf, wenn die Uhr nass ist</p>
	NEIN	NEIN	NEIN	NEIN
	OK	NEIN	NEIN	NEIN
	OK	OK	NEIN	NEIN
	OK	OK	NEIN	NEIN

Wasserfestigkeit

- Nicht wasserdichte Modelle sollten mit keinerlei Feuchtigkeit in Kontakt kommen. Lassen Sie Uhren mit dieser Klassifizierung mit keiner Feuchtigkeit in Kontakt kommen.
- Wasserabweisend für den täglichen Gebrauch (bis 3 Atmosphären) bedeutet, dass die Uhr bei gelegentliche, versehentlichen Spritzern wasserresistent ist.
- Erhöhte Wasserfestigkeit für tägliche Verwendung (bis 5 Atmosphären) bedeutet, dass die Uhr z.B. beim Schwimmen getragen werden kann, nicht aber beim Tauchen.
- Erhöhte Wasserfestigkeit für tägliche Verwendung (bis 10/20 Atmosphären) bedeutet, dass die Uhr beim Tauchen ohne Geräte getragen werden kann, aber nicht beim Gerätetauchen oder Mischgas-Tauchen mit Helium.

Vorsichtsmaßnahmen und Begrenzung der Verwendung

ACHTUNG Zum Vermeiden von Verletzungen

- Seien Sie besonders vorsichtig beim Tragen der Uhr, wenn Sie ein Kleinkind halten, um Verletzungen zu vermeiden.
- Seien Sie besonders vorsichtig bei anstrengenden Übungen oder Arbeiten, um Unfälle mit Verletzungen an sich selber und anderen zu vermeiden.
- Tragen Sie Ihre Uhr NICHT in einer Sauna oder einem anderen Ort, wo die Uhr sehr heiß werden kann, um die Gefahr von Verbrennungen zu vermeiden.
- Seien Sie vorsichtig beim Aufsetzen und Abnehmen der Uhr, da die Gefahr besteht, sich je nach Art der Befestigung des Armbands die Fingernägel zu verletzen.
- Nehmen Sie die Uhr ab, bevor Sie ins Bett gehen.

ACHTUNG Vorsichtsmaßnahmen

- Verwenden Sie die Uhr immer mit eingedrückter Krone (Normalposition). Wenn die Krone als Schraubensperrentyp ausgelegt ist, stellen Sie sicher, dass sie sicher gesperrt ist.
- Betätigen Sie die Krone oder andere Knöpfe NICHT bei nasser Uhr. Dadurch kann Wasser eindringen und Schäden an wesentlichen Bestandteilen verursachen.
- Falls Wasser in die Uhr eindringt oder die Uhr beschlägt und der Beschlag auch nach längerer Zeit nicht verschwindet, wenden Sie sich an Ihren Händler oder eine autorisierte Kundendienstvertretung zur Prüfung und/oder Reparatur.
- Auch wenn Ihre Uhr eine hohe Wasserresistenz aufweist, seien Sie mit Folgendem vorsichtig.
 - Wenn die Uhr in Meerwasser getaucht wurde, gründlich mit Süßwasser abspülen und mit einem weichen Lappen vollständig trocken wischen.
 - Spülen Sie die Uhr nicht unter dem Wasserhahn ab.
 - Nehmen Sie die Uhr ab, bevor Sie ein Bad nehmen.
- Falls Meerwasser in die Uhr eingedrungen ist, legen Sie die Uhr in einen Karton oder eine Plastiktüte und reichen Sie sie so schnell wie möglich zur Reparatur ein. Andernfalls nimmt der Druck in der Uhr zu, und Teile (Glas, Krone, Druckknopf usw.) können sich lösen.

ACHTUNG Beim Tragen Ihrer Uhr

<Armband>

- Armbänder aus Leder und Kunststoff (Urethan) verschleifen nach einiger Zeit, da sie Schweiß und Schmutz ausgesetzt sind. Aufgrund seiner natürlichen Eigenschaften wird ein Lederarmband im Laufe der Zeit verschlissen, verformt und verfärbt. Wir empfehlen, das Armband regelmäßig zu ersetzen.
- Die Haltbarkeit von Lederbändern kann aufgrund der Materialeigenschaften beeinträchtigt werden, wenn sie nass werden (Ausbleichung, Ablösung von Klebstoff). Außerdem kann nasses Leder zu Hautreizungen führen.
- Lassen Sie ein Lederarmband nicht in Kontakt mit Substanzen kommen, die flüchtige organische Stoffe enthalten, wie etwa Bleiche oder Alkohol (und auch Kosmetika). Dabei können Verfärbung und vorzeitige Alterung auftreten. Ultraviolettes Licht wie direktes Sonnenlicht kann Verfärbung oder Verformung verursachen.
- Wir empfehlen, die Uhr abzunehmen, falls sie nass wird, auch wenn die Uhr selber wasserfest ist.
- Tragen Sie das Armband nicht zu eng. Lassen Sie ausreichend Platz zwischen dem Band und Ihrer Haut, um ausreichende Lüftung zu gewährleisten.
- Das Gummi- (Urethan-) Armband kann durch Farbstoffe oder Erde, die an Kleidung oder anderen Zubehörteilen haften, verfärbt werden. Da solche Verfärbungen nicht entfernbar sein können, ist Vorsicht beim Tragen der Uhr mit Artikeln geboten, die leicht Farbe übertragen können (Kleidungsstücke, Handtaschen usw.) Zusätzlich kann Verschleiß durch Lösungsmittel und Luftfeuchtigkeit am Armband auftreten. Ersetzen Sie das Armband, wenn es an Elastizität verliert oder brüchig wird.

Vorsichtsmaßregeln und Begrenzung der Verwendung

ACHTUNG Beim Tragen Ihrer Uhr (Fortsetzung)

- Lassen Sie das Armband in folgenden Fällen anpassen oder reparieren:
 - Wenn Sie eine Anormalität des Armbandes aufgrund von Korrosion feststellen.
 - Wenn der Armbandstift hervorsteht.
- Wir empfehlen, die Abmessung der Uhr von einem erfahrenen Uhrmacher ausführen zu lassen. Ist das Armband nicht korrekt angepasst, kann es sich lösen und Verletzungen verursachen oder zum Verlust der Uhr führen.
Wenden Sie sich an die nächstliegende Citizen-Kundendienstvertretung.

<Temperatur>

- Die Uhr kann stoppen oder die Funktion beeinträchtigt werden, wenn die Umgebungstemperaturen sehr hoch oder niedrig sind. Tragen Sie die Armbanduhr nicht an Orten, wo die Temperatur außerhalb des Betriebstemperaturbereichs liegt, der in der Bedienungsanleitung angegeben ist.

<Magnetismus>

- Halten Sie die Uhr von magnetischen Gesundheitsgeräten (magnetische Armbänder, magnetische Gummibänder, etc.) oder Magneten im Verschluss von Kühlschrankschranktüren, Handtaschenverschlüssen, Lautsprechern von Mobiltelefonen, elektromagnetische Kochgeräten usw. fern.

<Starke Erschütterungen>

- Lassen Sie die Uhr nicht fallen und schützen Sie sie vor anderen starken Erschütterungen. Dadurch können Fehlfunktionen und/oder Leistungsbeeinträchtigungen hervorgerufen werden, ebenso wie Schäden am Gehäuse und Armband.

<Chemikalien, korrosive Gase und Quecksilber>

- Wenn Terpentin, Benzol oder andere Lösungsmittel ebenso wie solche Stoffe enthaltende Produkte (einschließlich Benzin, Nagellackentferner, Kresol, Badezimmerreiniger, Klebstoffe, Hydrophobiermittel, etc.) in Kontakt mit der Uhr kommen, können sie zu Verfärbungen, Auflösungen oder Rissen an Materialien führen. Seien Sie beim Umgang mit solchen Chemikalien vorsichtig. Kontakt mit Quecksilber, wie es etwa in Thermometern verwendet wird, kann ebenfalls zu Verfärbungen an Armband und Gehäuse führen.

<Schutzaufkleber>

- Entfernen Sie immer jegliche Schutzaufkleber von der Uhr (an der Gehäuserückseite, am Armband, am Verschluss usw.). Andernfalls können Schweiß oder Feuchtigkeit in die Spalte zwischen den Schutzaufklebern und den Teilen eindringen, was zu Hautreizungen und/oder Korrosion der Metallteile führen kann.

Vorsichtsmaßregeln und Begrenzung der Verwendung

ACHTUNG Halten Sie Ihre Uhr immer sauber

- Drehen Sie die Krone, während sie voll eingedrückt ist, und drücken Sie die Knöpfe regelmäßig, damit sie nicht durch Ansammlung von Fremdmaterial festsitzen.
- Das Gehäuse und das Band der Armbanduhr kommen in direkte Berührung mit der Haut. Korrosion von Metall oder Ansammlung von Fremdstoffen kann zu schwarzen Verschmutzungen auf dem Armband führen, wenn es Feuchtigkeit oder Schweiß ausgesetzt ist. Halten Sie Ihre Uhr immer sauber.
- Reinigen Sie das Armband und Gehäuse der Uhr regelmäßig, um jegliche angesammelte Verunreinigungen und Fremdstoffe zu entfernen. Unter seltenen Umständen können angesammelte Verunreinigungen oder Fremdstoffe Hautreizungen verursachen. Wenn Sie solche Symptome bemerken, nehmen Sie die Uhr sofort ab und wenden Sie sich an einen Arzt.
- Entfernen Sie regelmäßig sämtliche Fremdstoffe und angesammelte Materialien vom Metallband, Kunststoffband (Polyurethan) und/oder Metallband mit einer weichen Bürste und milder Seifenlösung. Achten Sie darauf, dass sich nicht Feuchtigkeit auf dem Gehäuse ansammelt, wenn die Uhr nicht wasserfest ist.
- Lederbänder können durch Schweiß oder Staub verfärbt werden. Halten Sie Ihr Lederarmband immer sauber, indem Sie es mit einem trockenen Tuch abwischen.

Pflege Ihrer Uhr

- Wischen Sie Schmutz oder Feuchtigkeit wie Schweiß vom Gehäuse und Glas mit einem weichen Lappen ab.
- Armbänder aus Metall, Kunststoff oder Kunstgummi (Polyurethan) reinigen Sie mit milder Seifenlösung und einer weichen Zahnbürste. Stellen Sie sicher, dass Sie das Band nach der Reinigung immer gründlich abspülen, um jegliche Seifenreste zu entfernen.
- Armbänder aus Leder wischen Sie mit einem trockenen Lappen sauber.
- Wenn Sie die Uhr längere Zeit über nicht verwenden, wischen Sie jeglichen Schweiß, Schmutz oder Feuchtigkeit ab und legen Sie sie an einem geeigneten Ort ab. Orte mit sehr hohen oder niedrigen Temperaturen und hoher Luftfeuchtigkeit sollten vermieden werden.

<Bei Leuchtfarben auf Ihrer Uhr>

Die Lackierung auf Ziffernblatt und Zeigern erleichtert das Ablesen der Zeit an dunklen Orten. Die Leuchtfarbe speichert Licht (Tageslicht oder Kunstlicht) und leuchtet im Dunklen. Sie enthält keine radioaktiven Stoffe oder andere Materialien, die gesundheits- oder umweltschädlich sind.

- Die Leuchtstärke ist anfänglich sehr hoch und nimmt dann im Laufe der Zeit allmählich ab.
- Die Leuchtdauer („Nachleuchten“) hängt von der Helligkeit, Art und Abstand von der Lichtquelle, Bestrahlungszeit und der Farbstoffmenge ab.
- Die Farbe weist möglicherweise kein Nachleuchten auf, und/oder dieses verschwindet schnell, wenn die Lichtbestrahlung unzureichend war.

Technische Daten

Modell	9184/9183	Typ	Automatische mechanische Uhr
Anzahl der Lagersteine	26		
Ganggenauigkeit	-10 Sekunden bis +20 Sekunden pro Tag, wenn bei normalen Temperaturen (zwischen +5°C und +35°C) getragen		
Betriebstemperaturbereich	-10°C bis +60°C		
Anzeigefunktionen	<ul style="list-style-type: none">• Zeit: Stunden, Minuten, Sekunden, 24 Stunden (nur 9184)• Kalender: Datum• Gangreserveanzeige		
Maximale Laufzeit	Mehr als ca. 40 Stunden (Automatik-Typ)		
Schläge	28.800 Mal pro Stunde (8 Schläge)		

Weitere Funktionen

- Gangreserveanzeige
- Schnelle Datumsanzeige-Einstellung
- Sekundenzeiger-Stoppfunktion
- Automatisches Aufziehen
- Manuelles Aufziehen

Änderungen bei technischen Daten und Inhalten dieser Broschüre ohne vorherige Ankündigung bleiben vorbehalten.

Model No.NB3 *

Cal.9183 · 9184

CTZ-B8164